

mf

Min - dig igt volt e vi - lá - gi é - let, Egy - szer fá - zott,
 As - ta-i via - ta și a - sa e lu - mea: Cind de ghea - țã,
 Im - mer so war Gang der Welt - ge - schich - te, Ein - mal Frost und
 Thus 'twas ev - er, since the world be - gan; Life first freez - es,

más - szor láng - gal é - gett; Húzd, ki tud - ja med - dig húz - ha - tod,
 cînd ar - zînd ca pa - ra... Zi-i, cît mai cînti nu se poã - te ști:
 ein - mal Feu - er - flam - men; Spiel,' man weiss nicht, wie lang kannst du spiel'n,
 then it's quick - ly flãm - ing. Play your fid - die, who knows for how long Be -

Mi - kor lesz a nyűft vo - nó - bul - bol.
 Pîn' to - iag ar - cu - șul ffi va fi...
 Wann wird Bett - ler - stab aus dei - nem Bo - gen.
 fore your bow be - comes a beg - gar's cane?

f

Szív és po - hár te - le bú - val - bor - râl, Húzd rá ci - gány,
 Gri - ja, vi - nul, ti - au um - plüt ul - cio - rul; Zi-i, ti - ga - ne,
 Herz und Wein - krug, voll sind sie mit Sor - gen, Spiel' Zi - geu - ner,
 Wine of sor - row, heart and cup o'er - flow - ing. Play Gyp - sy.

ossia

ne gon-dol-ja gond dal!
 vi-fo-ti- vi- to rull!
 denk nicht an das Mor gen!
 dwell not on to-mor- row!

mf

Húzd, de még-se, hagyj bé-két a húr-nak, Lesz még egy-szer ün-nep a vi-
 Zi-i, dar la-să stru-ne-le o cli-pă; O să vi-e to-tuși săr-bă-
 Spiel- doch war-te, lass die Sai-ten ru-hen; Es wird schon noch Fei-er-tag auf
 Gyp-sy, stop now, break off from your play-ing, Fes-tive days will yet on earth be

lá-gon; Majd ha el-fá-rad a vész ha-rag-ja Sa vi-szály el-vér-zik a csa-
 toa-rea, Or să ta-că fu-ri-i-le mor-ții, Vraj-ba cea rea va sîn-ge-
 Er-den, Wenn er-mü-den wird-des To-des Wü-ten, Und die Zwi-er-tracht wird in Kampf ver-
 dawn-ing. Stop and rest now, death will tire of rag-ing, Strife it-self will bleed a-way on

mf

tá-kon, Ak-kor húzd meg Gy-ra lel-ke-sed-ve, Is-te-nek- nek
 ra și ea. Tu, a-tunci, să cînti cu-n-su-ple-ți-re, Ze-ii să se
 blu-fen, Dann sollst spie-len feur-ig und be-geis-tert, Göt-ter freu-en
 bat-tle fields. Then play on, re-sume your vi-brant mu-sic, Play with vig-or

f
 tel-jék ben - ne ked - ve, Ak - kor vedd fel új - ra a vo - nol,
 bu - cu - re de cîn - tec, Stru - ne - le dragi să le - a - tingi pe rînd,
 sal - len sich am Spie - le. Dann er - greif den Bo - gen wie - der, sing!
 and with in - spi - ra - tion, Play your fid - dle, the gods them - selves re - joice!

Es de - rül - jän' zor - don hom - lo - kod,
 Frun - tea să fi - o lu - mi - nezi cîn - tind,
 Dei - ne fins - t're Stirn er - hellt sich, sing!
 Now take up your bow and play a - gain.

f
 Szűd tel - jék meg az ö - röm bo - rá - val, Hűzd s ne gon - dolj
 Bu - cu - ri - a ca un vin te - m - ba - tă, Zi - i, și ui - tă
 Dei - ne See - le trinkt den Wein der Freu - den, Spiel' Zi - geu - ner,
 Wine of glad - ness, let your soul drink full - y! Play on, Gyö - ay.

ossia
 a vi - lág gond - já val
 su - fe - rin - ta jóa - tá!
 den - ke nicht an Lei - den!
 and for - get the world's harsh pain!

ff